

南京方言反复问句使用情况调查

姚伟嘉

(南京大学 文学院,江苏 南京 210093)

[摘 要] 文章就田野调查数据对现在南京方言中反复问句的使用情况进行了多元回归分析。发现南京人曾经经常使用的“VP 不 VP”式日渐式微,“还 / 阿 VP+啊(啦 / 塔)”的用法在今天南京人的口语中最为常见,“目前居住地”是影响市民选用哪种反复问句式的首要原因。

[关键词] 南京方言;反复问句;还 / 阿 VP;VP 不 VP

[中图分类号] H172.4 [文献标识码] A [文章编号] 1673-9477(2008)01-0044-02

《南京方言词典》(以下简称《词典》)(刘丹青,1995)的引论中指出,南京方言有三种比较特别的反复问句:一,句首加表示发问的副词,下江官话多用“格”,南京方言用“阿”或“还”(以下简称“还 / 阿 VP”式);二,用动词或形容词的肯定否定叠加,肯定和否定必须相连,中间不能插入宾语等成分(以下简称“VP 不 VP”式);三,句末加语气词“啊”,“阿”在“了”“的”后合音成“啦”“塔”,这类问句表示有所了解或推测,要求对方证实(以下简称“+PRT”式)。口语中,三式可以两两混用,如:他还喜欢这本书啊?你阿睡过没睡过中觉?也可以一起出现,如:你阿去不去啊?|他还吃没吃过饭啦?

《词典》调查所得的情况是:“还 / 阿 VP”、“+PRT”在江淮官话及苏南吴语中常见,尤其是发问词“阿”与无锡、苏州等地的吴语的“阿”同音;“VP 不 VP”在江苏下江官话和苏南吴语中不常用或完全不用,在南京话中却很常用。

《词典》编纂至今已有十余年,南京方言由于种种客观因素(如使用最老派南京住民的亡故,最新派南京方言使用者的成长,人口流动,普通话的影响等等)有了很大变化。于是笔者重新考察了南京方言中反复问句的使用情况,并试分析其变化的原因。

笔者在城北(以鼓楼区为主)和城南(以秦淮区为主)^①以抽样调查和自然观察结合的方式,得到 77 个样本,样本皆来自南京土生土长的住民。设置“性别(男/女)、年龄(25 以下/25-55/55-80/80 以上)^②、目前居住区域(城南/城北)、童年居住区域(城南/城北)”四个可能影响受访者语言的自变量,尽可能获得受访者在随意说话时讲出的反复问句样本。所得样本,先进行简单的频数分析,再使用 GoldVarb2001 作多元回归分析^③,以进一步揭示各变量对语言变化产生的影响。

(表一)

变量全称	值的含义
1 性别	男 = M;女 = F
2 年龄	15 岁-25 岁 = A;25 岁-55 岁 = B;55 岁以上 = C
3 目前居住地	城北 = N;城南 = S
4 童年居住地	城北 = B;城南 = N
5 使用疑问句式	还 / 阿 VP = O;VP 不 VP = P;+PRT = Q; 还 / 阿+VP 不 VP = X;还 / 阿 VP+PRT = Y; VP 不 VP+PRT = Z;还 / 阿+VP 不 VP+PRT = W; 其他 = V

(表二)

	O	P	Q	X	Y	Z	W	V	总计
M/F	1/1	8/4	2/0	0/2	22/35			1/1	34/43
A/B/C	0/1/1	6/4/2	0/0/2	0/1/1	23/23/11			2/0/0	31/29/17
N/S	1/1	11/1	0/2	1/1	21/36			1/1	35/42
B/N	1/1	10/2	0/2	1/1	21/36			1/1	34/43
总计	2	12	2	2	57	0	0	2	77

表二较详尽地反映了 77 个样本使用反复问句的情况。从这个表示频数的表格,有以下发现:1)“还 / 阿 VP”(O)、“+PRT”(Q)两式单独使用的情况较少。而且,此二式单独使用者的年龄段都在 25 岁以上,说明这样的使用正趋向衰亡。“VP 不 VP”式(P)的使用和《词典》记录的调查结果也有不同,这个下面会具体谈到;2)“还 / 阿 VP+PRT”(Y)是现在南京人使用最普遍的反复问句式^④;3)“VP 不 VP+PRT”(Z)式在调查中未出现;4)《词典》中提及的三式同时使用的情况(W)在调查中未出现;5)15-25 岁青少年可能受普通话影响,有少数习惯使用“吗”作句末语气词表疑问^⑤。

笔者的调查结果和十余年前的调查最显著的差别就是“VP 不 VP”式的式微和“还 / 阿 VP+PRT”句式的普遍使用。

刘丹青(1995)认为:“VP 不 VP”是南京话有别于江苏下江官话和苏南吴语、很常用的一种反复问句。但笔者考察的结果是:使用“VP 不 VP”式的仅 7 人(9%)。其中居住在城北的 6 人,城南 1 人。另有 7 人用了“VP 不 VP”的另一种常见形式:(还+)VP+没有。如:吃了没有?|还找到没有?其中不加疑问副词的 5 个样本都来自 55 岁以下现居住在城北的男性,两个加疑问副词“还”的样本来自两名女性被访者^⑥。我们将“VP 不 VP”式和“(还+)VP+没有”算作一类(以下都称“VP 不 VP”),试用 GoldVarb2001 分析性别、年龄、目前居住地、童年居住地四个变量影响南京人使用“VP 不 VP”的情况。

经数据处理,我们发现:“目前居住地”是影响市民是否使用“VP 不 VP”式的首要原因:“居住在城北”对使用“VP 不 VP”式的作用值为 0.732,“居住在城南”的作用值为 0.302。“目前居住地”同样也是影响市民使用“还 / 阿 VP+PRT”式的最主要原因:“居住在城北”对使用“还 / 阿 VP+PRT”的作用值是 0.268,“居住在城南”的作用值是 0.698。

[收稿日期]2007-12-11
[作者简介] 姚伟嘉(1981-),女,江苏南京人,硕士生,研究方向:汉语言文学。

也就是说:住在城北,即新派南京话势力范围内的人较多使用“VP不VP”式,而住城南,即老派南京话势力范围的人更多使用“还/阿VP+PRT”式。

笔者考察了受访者童年居住地,可以排除迁移造成这种情况的可能。根据目前南京方言的基本情况,笔者认为城北市民所使用的“VP不VP”式是受了普通话影响,而不是来自最老派南京方言^⑦。

朱德熙先生曾指出:“可VP”和“VP不VP”两种反复问句无论在历史上还是在现代始终互相排斥,不在同一种方言里共存^⑧。他举南京为下江官话中采用“可VP”型反复问句的一个方言点,并通过考察五部明清白话小说中反复问句的使用,证明“可VP”式在明清时流行于下江官话区^⑨。张其昀先生从语音上证明了“阿”、“还”、“可”、“格”、“克”这几个疑问副词同出一源^⑩。笔者也认为“还/阿VP”和“可VP”是结构完全相同的反复问句式。因此,“还/阿VP”应是南京方言固有的反复问句式。

那么,《词典》所说的“南京话常用”的“VP不VP”式又是哪里来的呢?笔者以为是最老派南京方言使用者受民国时通语影响所致。南京在近代史上曾拥有重要的政治地位,城市的语言也因此受到影响。通语在政治、文化上的优越性导致了通语的词汇、语法、语音对南京本地方言的渗透。于是,南京话里出现了“江苏下江官话和苏南吴语中不常用或完全不用”的“VP不VP”式。今天城北的南京市民更多使用“VP不VP”式,同样是受了现在的通语——普通话的影响。

普通话对南京方言的影响固然大,但就频次统计结果我们看到:使用“土生土长”疑问句式的人明显多于使用“VP不VP”式的,而且人们大多习惯在句尾加语气词“啊(啦、咯)”^⑪,这种情况在吴语区使用“可VP”的方言中不常见,而多见于江淮官话区。笔者认为这很可能是受普通话疑问句尾语气词的影响(你去不去啊?|有没有铅笔啊?)。从方言类型地理学的角度看,中国东南部方言受北方官话的影响,是“从北到南逐渐减弱的”^⑫。相比吴语,江淮官话受到普通话的影响更多,而方言自身又将这些影响“本地化”,形成了“还/阿VP+PRT”的句型结构。调查中有受访者指出,用“还/阿VP+PRT”比“VP不VP”亲切、方便、随意。确实,“还/阿VP”比“VP不VP”使用的音节少,如:还有=有没有,阿喜欢=喜欢不喜欢(喜不喜欢)。而且“还/阿VP”式是大部分居住在南京的人(包括外地来宁居住的人)都认可的“南京话的问话方式”^⑬,方言认同的亲切感,使“还/阿VP”在今天被大部分人接受并使用。

[注释]

- ① 一般认为,城南各区,尤其是秦淮区,是老南京话的代表;城北居民则多使用新派南京话,尤其是在人口、经济、文化上占优势的鼓楼、玄武二区。
- ② 此据刘丹青(1995)所提出的年龄段划分。但因实际操作中,幼儿及高龄老人样本采集困难,最后的统计合并了“80岁以上”和“55—80”两段,并将“25岁以下”改为“15—25岁”。遂将年龄段分为15—25,25—55,55以上三段。
- ③ GoldVarb2001是采用变项规则分析法的计算机应用软件。除了变项规则分析法的基本运算之外,还有一系列有利调整数据和再编码等功能的用户界面,对社会语言调查数据的多元回归分析有很大帮助。
- ④ 被调查者所用的疑问副词只有“阿”和“还”。
- ⑤ V的两例是两名15—25岁受访者使用了普通话规范疑问句形式,句末用“吗”作语气词。
- ⑥ 见表二X列。
- ⑦ 《词典》编纂时所作的调查是以老派南京话为主,到现在这部分受访者都已经算最老派南京话代表了。
- ⑧ 参见朱德熙(1985),19页。这篇论文发表后有很多人写文章就自己方言的情况提出反对意见,但朱先生一直坚持此说,认为“K—VP”与“VP—neg—VP”属于不同的层次,“二者之中必定有一种产生时代较晚,而混合形式不过是这种创新句型的本地化而已。”(见朱德熙(1991),322页)笔者赞同朱先生的看法。
- ⑨ 详见朱德熙(1985),14—19页。
- ⑩ 参见张其昀(1994),55页。
- ⑪ 语气词“啦”有提示已然体反复问的功能。
- ⑫ 参见游汝杰(1993),101页。
- ⑬ 南京的移民有很大一部份来自苏北、安徽,他们的母语也大多使用“疑问副词+VP”的反复问句式,如:可VP、克VP、格VP等。他们只需把疑问副词替换成“还/阿”即可。

[参考文献]

- [1] 桂诗春,宁春岩.语言学方法论[M].北京:外语教学与研究出版社,1997.
- [2] 刘丹青.苏州方言的发问词与“可VP”句式[J].中国语文,1991,(1):36.
- [3] 刘丹青.南京方言词典[M].南京:江苏教育出版社,1995.
- [5] 王世华.扬州话里两种反复问句共存[J].中国语文,1985,(6):27.
- [6] 游汝杰.吴语里的反复问句[J].中国语文,1993,(2):49.
- [7] 张其昀.江淮方言语法散记三则[J].盐城师专学报(哲学社会科学版),1994,(4):76.
- [8] 朱德熙.汉语方言里的两种反复问句[J].中国语文,1985,(1):62.

[责任编辑:陶爱新]

A new survey on the using of repeating question in Nanjing dialect

YAO Wei—jia

(College of Arts, Nanjing University, Nanjing 210093, China)

Abstract: Based on Field Survey statistics, this paper gives a regression analysis on the using of repeating question in Nanjing Dialects. The “VP No VP” pattern that Nanjingers often use is declining, which the use of pattern “hai/a VP + A(la/ta)” becomes common in Nanjingers’ daily expression. The present residence us the key factors to influence citizens’ choice of the patterns.

Key words: Nanjing dialect; repeating question; hai/a VP; VP No VP